

LIQUOR ACT

**LUTSELK'E LIQUOR PROHIBITION
REGULATIONS**

R.R.N.W.T. 1990,c.L-47

**INCLUDING AMENDMENTS MADE BY
R-075-2004**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION
DES BOISSONS ALCOOLISÉES À
LUTSELK'E**

R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-47

**MODIFIÉ PAR
R-075-2004**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

LIQUOR ACT

**LUTSELK'E LIQUOR
PROHIBITION REGULATIONS**

1. In these regulations "prohibited area" means the area described in section 2.

Prohibited Area

2. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km of the building in Łutselk'e commonly known as the Community Hall is declared to be a prohibited area. R-075-2004,s.3.

Prohibition

3. Subject to section 4, no person shall purchase, sell, transport or possess liquor within the prohibited area.

4. (1) A person who
(a) is a guest of the lodge in the prohibited area known as Frontier Fishing Lodge ("the lodge"), and
(b) does not reside within the prohibited area may purchase liquor in the lodge for consumption within the lodge or its immediate precincts by himself or herself or by other persons who comply with paragraphs (a) and (b).

(2) The owner or operator of the lodge may sell liquor to the persons mentioned in subsection (1).

(3) The owner or operator may transport or arrange for the transportation within the prohibited area of liquor required to stock the lodge for the purposes specified in subsections (1) and (2), provided that no seals on any of the liquor containers are broken.

(4) The possession of liquor is permitted where such possession is purely incidental to any of the activities, including transportation, mentioned in this section.

(5) No person who is a resident of the prohibited area and who works in or is a guest of the lodge shall

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION
DES BOISSONS ALCOOLISÉES
À LUTSELK'E**

1. Dans le présent règlement, «secteur de prohibition» désigne le secteur décrit à l'article 2.

Secteur de prohibition

2. Constitue un secteur de prohibition toute partie des territoires comprise dans un rayon de 25 km de l'édifice situé à Łutselk'e connu sous le nom de salle communautaire. R-075-2004, art. 3.

Prohibition

3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit d'acheter, de vendre, de transporter ou d'avoir en sa possession des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition décrit à l'article 1.

4. (1) Toute personne peut acheter des boissons alcoolisées à l'auberge située dans le secteur de prohibition connu sous le nom de «Frontier Fishing Lodge» (ci-après appelée l'Auberge) pour consommation à l'intérieur de l'Auberge ou de ses immeubles attenants, pour sa propre consommation ou celle de personnes qui rencontrent les exigences des alinéas a) et b), si :

- a) elle est un client de l'Auberge;
- b) elle n'a pas de résidence dans le secteur de prohibition.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant de l'Auberge peut vendre des boissons alcoolisées aux personnes mentionnées au paragraphe (1).

(3) Le propriétaire ou l'exploitant peut transporter ou faire transporter à l'intérieur du secteur de prohibition les boissons alcoolisées nécessaires pour approvisionner l'Auberge aux fins mentionnées aux paragraphes (1) et (2), pourvu qu'aucun des plombs ne soient brisés sur les contenants de boissons alcoolisées.

(4) La possession de boissons alcoolisées est permise lorsqu'elle constitue simplement l'accessoire de toute autre activité mentionnée dans le présent article, y compris le transport.

(5) Il est interdit à quiconque a une résidence dans le secteur de prohibition et qui travaille ou est un client

purchase, sell or consume any liquor in the prohibited area and in particular the lodge, and no such person shall transport or possess any liquor except in accordance with this section.

Penalty

5. Every person who violates any provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

de l'Auberge d'acheter, de vendre ou de consommer des boissons alcoolisées dans le secteur de prohibition et en particulier dans l'Auberge, et il est interdit de transporter ou d'avoir en sa possession des boissons alcoolisées sauf en conformité avec le présent article.

Peine

5. Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T.N.-O.)/2004©
